

## DEFINIZIONI RELATIVE AI PRODOTTI ALIMENTARI

estratte dal doc com(2000) 716

### **Alimento**

il termine "alimento" (o "prodotto alimentare", o "derrata alimentare") designa qualsiasi sostanza o prodotto trasformato, parzialmente trasformato o non trasformato, destinato o atto ad essere ingerito da esseri umani.

sono comprese le bevande, le gomme da masticare e qualsiasi sostanza intenzionalmente incorporata negli alimenti nel corso della loro produzione, preparazione o trattamento. è compresa l'acqua, fatti salvi i requisiti previsti dalle direttive 80/778/cee e 98/83/ce.

non sono compresi:

- a) i mangimi;
- b) gli animali vivi, a meno che siano preparati, confezionati o serviti per il consumo umano;
- c) i vegetali prima della raccolta;
- d) i medicinali ai sensi della direttiva 65/65/cee del consiglio [24];  
[24] gu 22 del 9.2.1965, pag. 369/65.
- e) i cosmetici ai sensi della direttiva 76/768/cee del consiglio [25];  
[25] gu l 262 del 27.9.1976, pag. 169.
- f) il tabacco e i prodotti derivati dal tabacco ai sensi della direttiva 89/622/cee del consiglio [26];  
[26] gu l 359 dell'8.12.1989, pag. 1.
- g) le sostanze narcotiche o psicotrope ai sensi della convenzione unica delle nazioni unite sugli stupefacenti del 1961 e della convenzione delle nazioni unite sulle sostanze psicotrope del 1971.

### **Ai fini del presente regolamento si intende per**

- 1) **"legislazione alimentare"**, le leggi, i regolamenti e le disposizioni amministrative riguardanti gli alimenti in generale, e la sicurezza degli alimenti in particolare, nella comunità; sono incluse tutte le fasi di produzione e distribuzione degli alimenti, e anche dei mangimi quando questi ultimi possano avere ripercussioni negative sulla sicurezza alimentare;
- 2) **"impresa alimentare"**, ogni soggetto pubblico o privato, con o senza fini di lucro, che svolge una qualsiasi delle attività connesse alle fasi di produzione e distribuzione degli alimenti;
- 3) **"operatore del settore alimentare"**, la persona o le persone responsabili di garantire il rispetto delle disposizioni della legislazione alimentare nell'impresa alimentare posta sotto il loro controllo;
- 4) **"mangimi"** o "alimenti per animali", prodotti di origine vegetale o animale allo stato naturale, freschi o conservati, nonché prodotti derivati dalla loro lavorazione industriale, destinati alla nutrizione per via orale degli animali destinati alla produzione alimentare;
- 5) **"impresa nel settore dei mangimi"**, ogni soggetto pubblico o privato, con o senza fini di lucro, che svolge una qualsiasi delle operazioni di produzione, lavorazione, trasformazione, magazzinaggio o distribuzione di mangimi, compreso ogni produttore agricolo che produca, trasformi o immagazzini mangimi da somministrare sul suo fondo agricolo ad animali destinati alla produzione alimentare;
- 6) **"operatore del settore dei mangimi"**, la persona o le persone responsabili di garantire il rispetto delle disposizioni della legislazione alimentare nell'impresa di mangimi posta sotto il loro controllo;
- 7) **"commercio al dettaglio"**, la movimentazione e/o trasformazione degli alimenti e il loro stoccaggio nel punto di vendita o di consegna al consumatore finale, compresi gli esercizi di ristorazione collettiva, le mense di aziende e istituzioni, i ristoranti e altre strutture di ristorazione analoghe, i negozi, i supermercati e i punti di vendita all'ingrosso;
- 8) **"immissione sul mercato"**, la detenzione di alimenti o mangimi a scopo di vendita, compresi l'offerta di vendita o ogni altra forma, gratuita o a pagamento, di cessione a terzi, nonché la vendita stessa e le altre forme di cessione propriamente detta;
- 9) **"controllo ufficiale"**, qualsiasi ispezione, verifica contabile, campionatura, esame di laboratorio o analisi o altro mezzo per eseguire controlli da parte dell'autorità competente degli stati membri o dei loro mandatari o da parte dei servizi della commissione allo scopo di garantire il rispetto della legislazione alimentare e di proteggere la salute umana e gli interessi dei consumatori;

- 10) "**rischio**", funzione della probabilità e della gravità di un effetto nocivo per la salute, conseguente alla presenza di un pericolo;
- 11) "**analisi del rischio**": processo costituito da tre componenti interconnesse, costituite dalla valutazione, gestione e comunicazione del rischio;
- 12) "**valutazione del rischio**", processo su base scientifica costituito da quattro fasi: individuazione del pericolo, caratterizzazione del pericolo, valutazione dell'esposizione al pericolo e caratterizzazione del rischio;
- 13) "**gestione del rischio**", processo, distinto dalla valutazione del rischio, consistente nell'esaminare alternative d'intervento consultando le parti interessate, tenendo conto della valutazione del rischio e di altri fattori pertinenti e, se necessario, compiendo adeguate scelte di prevenzione e di controllo;
- 14) "**comunicazione del rischio**", lo scambio interattivo, nell'intero arco del processo di analisi del rischio, di informazioni e pareri riguardanti gli elementi di pericolo e i rischi, i fattori connessi al rischio e la percezione del rischio, tra responsabili della valutazione del rischio, responsabili della gestione del rischio, consumatori, imprese alimentari e del settore dei mangimi, la comunità accademica e altri interessati, ivi compresi la spiegazione delle scoperte relative alla valutazione del rischio e il fondamento delle decisioni in tema di gestione del rischio;
- 15) "**pericolo**" o "**elemento di pericolo**", agente biologico, chimico o fisico contenuto in un alimento o mangime o condizione in cui un alimento o un mangime si trova, in grado di provocare un effetto nocivo sulla salute;
- 16) "**rintracciabilità**", la possibilità di seguire il percorso compiuto da un alimento, da un mangime, da un animale destinato alla produzione alimentare o da un ingrediente attraversando tutte le fasi della produzione e della distribuzione;
- 17) "**tutte le fasi della produzione e della distribuzione**", tutte le fasi a partire dalla produzione primaria di un alimento ivi inclusa, fino alla vendita o erogazione al consumatore finale ivi incluse e, ove pertinente ai fini della sicurezza alimentare, la produzione, la lavorazione e la distribuzione dei mangimi;
- 18) "**inadatto al consumo umano o contaminato**", l'alimento è inaccettabile per il consumo umano secondo l'uso previsto, in seguito a contaminazione dovuta a materiale estraneo o ad altri motivi, o in seguito a putrefazione, deterioramento o decomposizione;
- 19) "**produzione primaria**", tutte le fasi della produzione, dell'allevamento o della coltivazione dei prodotti primari, compresi la raccolta, la mungitura e la produzione zootecnica precedente la macellazione e comprese la caccia e la pesca.

|                                                                                                    |                                                                                           |                                                                                          |                                                                                       |             |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| lait: on considère comme « lait » le lait complet et le lait partiellement ou complètement écrémé. | milk:the expression 'milk' means full cream milk or partially or completely skimmed milk. | si considera come «latte» il latte intero e il latte parzialmente o totalmente scremato. | γάλα: θεωρείται ως «γάλα» το πλήρες γάλα και το μερικώς ή τελείως αποκορυφωμένο γάλα. | nc2002:ch04 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|-------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                               |                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| <p>beurre: le terme « beurre » s'entend du beurre naturel, du beurre de lactosérum ou du beurre « recombiné » (frais, salé ou rance même en récipients hermétiquement fermés) provenant exclusivement du lait, dont la teneur en matières grasses laitières</p>             | <p>butter: the term 'butter' means natural butter, whey butter or <u>recombined butter</u> (fresh, salted or rancid, including canned butter) derived exclusively from milk, with a milkfat content of 80 % or more but not more than 95 % by weight, a maximum milk.</p> | <p>«burro» il burro naturale, il burro di siero di latte e il burro «ricombinato» (fresco, salato o rancido anche in recipienti ermeticamente chiusi) che provengono esclusivamente dal latte, il cui tenore di materie grasse è uguale o superiore a 80 % ma non superiore a 95 %, in peso, di latte.</p>                 | <p>βούτυρο: με τον όρο «βούτυρο» νοείται το φυσικό βούτυρο, το βούτυρο από ορό γάλακτος ή το <u>ανασυστημένο βούτυρο</u> (νωπό, αλατισμένο ή ταγγό ακόμη και σε ερμητικώς κλειστούς περιέκτες) που προέρχεται αποκλειστικά από γάλα, του οποίου η περιεκτικότητα σε λιπαρ</p> | <p>nc2002:ch04</p> |
| <p>pâtes à tartiner laitières: l'expression « pâtes à tartiner laitières » s'entend des émulsions du type « eau-dans-l'huile » pouvant être tartinées qui contiennent comme seules matières grasses des matières grasses laitières et dont la teneur en matières grasse</p> | <p>dairy spreads: the expression 'dairy spreads' means a spreadable emulsion of the water-in-oil type, containing milkfat as the only fat in the product, with a milkfat content of 39 % or more but less than 80 % by weight.</p>                                        | <p>«paste da spalmare lattiere» le emulsioni del tipo acqua-nell'olio che possono essere spalmate e che contengono materie grasse lattiere come sole materie grasse e il cui tenore di materie grasse lattiere è uguale o superiore a 39 % ma inferiore a 80 % in peso.</p>                                                | <p>λιπαρές ύλες για επάλειψη: με την έκφραση «λιπαρές ύλες για επάλειψη» νοούνται γαλακτώματα τύπου νερού σε έλαιο που μπορούν να αλείφονται και που περιέχουν ως λιπαρή ουσία αποκλειστικά λιπαρές ουσίες γάλακτος, η δε περιεκτικότητά τους σε λιπαρές ουσίες γά</p>        | <p>nc2002:ch04</p> |
| <p>lactosérum modifié: le lactosérum modifié s'entend des produits consistant en constituants du lactosérum, c'est-à-dire du lactosérum dont on a éliminé totalement ou partiellement le lactose, les protéines ou les sels minéraux, ou auquel on a ajouté</p>             | <p>modified whey: the expression 'modified whey' means products consisting of whey constituents, i.e., whey from which all or part of the lactose, proteins or minerals have been removed, whey to which natural whey constituents have been added, and products</p>      | <p>«siero di latte modificato» designa i prodotti che consistono in elementi costitutivi del siero di latte, cioè in siero di latte da cui sono stati totalmente o parzialmente eliminati il lattosio, le proteine o i sali minerali, o al quale sono stati aggiunti elementi costitutivi naturali del siero di latte.</p> | <p>τροποποιημένος ορός γάλακτος: ως τροποποιημένος ορός γάλακτος νοούνται τα προϊόντα που συντίθενται από συστατικά ορού γάλακτος, δηλαδή ορός γάλακτος από τον οποίο έχουν αφαιρεθεί εν όλω ή εν μέρει η λακτόζη, οι πρωτεΐνες ή τα μεταλλικά άλατα ή στον οποίο</p>         | <p>nc2002:ch04</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                        |               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| lactosérum<br>modifié: <b>le lactosérum modifié s'entend des produits consistant en constituants du lactosérum, c'est-à-dire du lactosérum dont on a éliminé totalement ou partiellement le lactose, les protéines ou les sels minéraux, ou auquel on a ajouté des co</b> | modified whey: <b>the expression 'modified whey' means products consisting of whey constituents, i.e., whey from which all or part of the lactose, proteins or minerals have been removed, whey to which natural whey constituents have been added, and products o</b> | «siero di latte modificato» <b>designa i prodotti che consistono in elementi costitutivi del siero di latte, cioè in siero di latte da cui sono stati totalmente o parzialmente eliminati il lattosio, le proteine o i sali minerali, o al quale sono stati aggiunti elementi costitutivi naturali del siero di latte.</b> | γάλακτος ορός τροποποιημένος: <b>ως τροποποιημένος ορός γάλακτος νοούνται τα προϊόντα που συντίθενται από συστατικά ορού γάλακτος, δηλαδή ορός γάλακτος από τον οποίο έχουν αφαιρεθεί εν όλω ή εν μέρει η λακτόζη, οι πρωτεΐνες ή τα μεταλλικά άλατα ή στον οποίο</b>  | nc2002:ch04   |
| lait cru: <b>le lait produit par la sécrétion de la glande mammaire d'une ou de plusieurs vaches, brebis, chèvres ou bufflonnes et non chauffé au-delà de 40 oc, ni soumis à un traitement d'effet équivalent</b>                                                         | raw milk: <b>milk produced by secretion of the mammary glands of one or more cows, ewes, goats or buffaloes, which has not been heated beyond 40 oc or undergone any treatment that has an equivalent effect</b>                                                       | «latte crudo»: <b>il latte prodotto mediante secrezione della ghiandola mammaria di una o più vacche, pecore, capre o bufale non sottoposto ad una temperatura superiore a 40 oc né ad un trattamento avente un effetto equivalente</b>                                                                                    | γάλα νωπό : <b>το γάλα που εκκρίνεται από τους μαστικούς αδένες μιας ή περισσότερων αγελάδων, προβατινών, αιγών ή βουβαλίδων, το οποίο δεν έχει θερμανθεί πέραν των 40 ο c, ούτε έχει υποβληθεί σε επεξεργασία με ισοδύναμο αποτέλεσμα</b>                             | 31992I0046:02 |
| lait destiné à la fabrication de produits à base de lait: <b>soit du lait cru destiné à la transformation, soit du lait liquide ou congelé, obtenu à partir de lait cru, ayant ou non été soumis à un traitement physique autorisé, tel qu'un traitement thermique</b>    | milk for the manufacture of milk-based products: <b>either raw milk for processing or liquid or frozen milk obtained from raw milk, whether or not it has undergone an authorized physical treatment, such as heat treatment or thermization, or is modified in it</b> | «latte destinato alla fabbricazione di prodotti a base di latte»: <b>il latte crudo destinato alla trasformazione ovvero il latte liquido o congelato, ottenuto da latte crudo, sottoposto o no a un trattamento fisico autorizzato, quale un trattamento termico</b>                                                      | γάλα που προορίζεται για την παρασκευή προϊόντων με βάση το γάλα: <b>είτε το νωπό γάλα που προορίζεται για μεταποίηση, είτε το υγρό ή κατεψυγμένο γάλα, που λαμβάνεται από νωπό γάλα, το οποίο έχει ή δεν έχει υποστεί επιτρεπόμενη φυσική επεξεργασία, όπως θερμι</b> | 31992I0046:02 |

|                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                        |               |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| lait de consommation traité thermiquement: <b>soit du lait de consommation destiné à la vente au consommateur final et aux collectivités, obtenu par un traitement thermique et se présentant sous les formes définies à l'annexe c chapitre ier partie a points 4</b> | heat-treated drinking milk: <b>either drinking milk intended for sale to the final consumer and to institutions, obtained by heat treatment and presented in the forms defined in annex c, chapter i.a. 4 (a), (b), (c) and (d) or milk treated by pasteurization</b> | «latte alimentare trattato termicamente»: <b>il latte alimentare destinato alla vendita al consumatore finale e alle collettività, ottenuto mediante un trattamento termico e che si presenta sotto le forme definite all'allegato c, capitolo i, punto 4.</b> | γάλα προς πόσιν θερμικά επεξεργασμένο: <b>είτε το γάλα προς πόσιν που προορίζεται για πώληση στον τελικό καταναλωτή και σε οργανισμούς, το οποίο λαμβάνεται από θερμική επεξεργασία και διατίθεται με τις μορφές που ορίζονται στο παράρτημα γ κεφάλαιο ι παράγραφ</b> | 31992I0046:02 |
| traitement thermique: <b>tout traitement par chauffage ayant pour conséquence, immédiatement après son application, une réaction négative au test de la phosphatase</b>                                                                                                | heat treatment: <b>any treatment involving heating that causes, immediately after it has been applied, a negative reaction to the phosphatase test</b>                                                                                                                | «trattamento termico»: <b>ogni trattamento mediante calore avente come effetto, immediatamente dopo la sua applicazione, una reazione negativa al test della fosfatasi</b>                                                                                     | θερμική επεξεργασία: <b>κάθε επεξεργασία με θέρμανση που έχει ως αποτέλεσμα, αμέσως μετά την εφαρμογή της, αρνητική αντίδραση στη δοκιμασία φωσφατάσης</b>                                                                                                             | 31992I0046:02 |
| thermisation: <b>le chauffage du lait cru, pendant au moins 15 secondes à une température comprise entre 57 et 68 oc, tel que le lait présente, après ce traitement, une réaction positive au test de la phosphatase</b>                                               | thermization: <b>the heating of raw milk for at least 15 seconds at a temperature between 57 oc and 68 oc such that after treatment the milk shows a positive reaction to the phosphatase test</b>                                                                    | «termizzazione»: <b>riscaldamento del latte crudo per almeno 15 secondi a una temperatura compresa tra 57 oc e 68 oc di modo che dopo tale trattamento il latte presenti una reazione positiva al test della fosfatasi</b>                                     | θέρμιση: <b>θέρμανση του νωπού γάλακτος επί 15 τουλάχιστον δευτερόλεπτα σε θερμοκρασία μεταξύ 57 oc και 68 oc, ούτως ώστε, μετά την επεξεργασία αυτή, το γάλα να παρουσιάζει θετική αντίδραση στη δοκιμασία φωσφατάσης</b>                                             | 31992I0046:02 |

|                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                              |                      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|
| exploitation de production: <b>un établissement dans lequel se trouvent une ou plusieurs vaches, brebis, chèvres ou bufflonnes affectées à la production de lait</b>                                                                                                   | production holding: <b>an establishment at which one or more milk-producing cows, ewes, goats or buffaloes are kept</b>                                                                                         | «azienda di produzione»: <b>azienda in cui si trovano una o più vacche, pecore, capre o bufale destinate alla produzione di latte</b>                                                                                                                            | εκμετάλλευση παραγωγής: <b>εγκατάσταση στην οποία βρίσκονται μία ή περισσότερες αγελάδες, προβατίνες, αίγες ή βουβαλίδες με σκοπό την παραγωγή γάλακτος</b>                                                                                                  | <b>31992I0046:02</b> |
| centre de collecte: <b>un établissement dans lequel le lait cru peut être collecté et éventuellement refroidi et purifié</b>                                                                                                                                           | collection centre: <b>an establishment where raw milk may be collected and possibly cooled and filtered</b>                                                                                                     | «centro di raccolta»: <b>stabilimento in cui il latte crudo può essere raccolto ed eventualmente raffreddato e filtrato</b>                                                                                                                                      | κέντρο συλλογής: <b>εγκατάσταση στην οποία το νωπό γάλα μπορεί να συγκεντρώνεται και, ενδεχομένως, να ψύχεται και να καθαρίζεται</b>                                                                                                                         | <b>31992I0046:02</b> |
| centre de standardisation: <b>un établissement qui n'est pas rattaché à un centre de collecte ou à un établissement de traitement ou de transformation et dans lequel le lait cru peut être soumis à un écrémage ou à une modification de la teneur en constituant</b> | standardization centre: <b>an establishment, which is not attached to a collection centre or a treatment or processing establishment, in which raw milk may be skimmed or the natural constituents modified</b> | «centro di standardizzazione»: <b>stabilimento non collegato a un centro di raccolta né a un centro di trattamento o di trasformazione nel quale il latte crudo può essere sottoposto a scrematura o a modifica del tenore di costituenti naturali del latte</b> | κέντρο τυποποίησης: <b>εγκατάσταση που δεν συνδέεται με κέντρο συλλογής ή εγκατάσταση επεξεργασίας ή μεταποίησης και στην οποία το νωπό γάλα μπορεί να υποβάλλεται σε αποκορύφωση ή τροποποίηση της περιεκτικότητάς του σε φυσικά συστατικά του γάλακτος</b> | <b>31992I0046:02</b> |
| établissement de traitement: <b>un établissement où le lait est traité thermiquement</b>                                                                                                                                                                               | <b>treatment establishment:</b> an establishment where milk is heat treated                                                                                                                                     | «stabilimento di trattamento»: <b>stabilimento in cui si effettua il trattamento termico del latte</b>                                                                                                                                                           | εγκατάσταση επεξεργασίας: <b>εγκατάσταση στην οποία το γάλα υφίσταται θερμική επεξεργασία</b>                                                                                                                                                                | <b>31992I0046:02</b> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                        |               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| établissement de transformation: <b>un établissement et/ou une exploitation de production où le lait et/ou des produits à base de lait sont traités, transformés et conditionnés</b>                                                                                      | processing establishment: <b>an establishment or production holding where milk and/or milk-based products are treated, processed and wrapped</b>                                                                                             | «stabilimento di trasformazione»: <b>stabilimento e/o azienda di produzione in cui il latte e i prodotti a base di latte sono trattati, trasformati e confezionati</b>                                                                                                     | εγκατάσταση μεταποίησης: <b>εγκατάσταση ή/και εκμετάλλευση παραγωγής στην οποία το γάλα ή/και τα προϊόντα με βάση το γάλα υποβάλλονται σε επεξεργασία, μεταποιούνται και συσκευάζονται.</b>                                                                            | 31992I0046:02 |
| conditionnement: <b>l'opération destinée à réaliser la protection des produits visés à l'article 1er paragraphe 1 par l'emploi d'une première enveloppe ou d'un premier contenant au contact direct du produit concerné, ainsi que cette première enveloppe elle-même</b> | wrapping: <b>the protection of the products referred to in article 1 (1) by the use of an initial wrapping or initial container in direct contact with the products concerned as well as the initial wrapper or initial container itself</b> | «confezionamento»: <b>l'operazione destinata a realizzare la protezione dei prodotti di cui all'articolo 1, paragrafo 1, mediante un primo involucro o un primo contenitore posti a diretto contatto con il prodotto, nonché il primo involucro o il primo contenitore</b> | πρώτη συσκευασία: <b>η εργασία που αποβλέπει στην εξασφάλιση της προστασίας των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1, με τη χρησιμοποίηση πρώτου καλύμματος ή πρώτου περιέκτη σε άμεση επαφή με το συγκεκριμένο προϊόν, καθώς και αυτό το πρώτο κάλυ</b> | 31992I0046:02 |
| emballage: <b>l'opération consistant à placer un ou plusieurs produits visés à l'article 1er paragraphe 1, conditionnés ou non, dans un contenant, ainsi que ce contenant lui-même</b>                                                                                    | packaging: <b>the placing of one or more wrapped or unwrapped products as referred to in article 1 (1) in a container, as well as the container itself</b>                                                                                   | «imballaggio»: <b>l'operazione consistente nel porre uno o più prodotti di cui all'articolo 1, paragrafo 1, confezionati o no, in un secondo contenitore nonché il contenitore stesso</b>                                                                                  | δεύτερη συσκευασία: <b>η εργασία που συνίσταται στην τοποθέτηση εντός περιέκτη ενός ή περισσότερων προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1, που φέρουν ή όχι πρώτη συσκευασία, καθώς και αυτός ο περιέκτης</b>                                              | 31992I0046:02 |

|                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                        |                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|
| <p>récipient hermétiquement clos: le contenant qui est destiné à protéger le contenu contre l'introduction de micro-organismes pendant et après le traitement par la chaleur et qui est étanche à l'air</p>                                                             | <p>hermetically sealed container: <b>container which, when sealed, is intended to protect the contents against the entry of micro-organisms during and after heat treatment and which is impervious</b></p>                                                                   | <p>«recipiente ermeticamente chiuso»: il contenitore destinato a proteggere il contenuto contro l'introduzione di microrganismi durante e dopo il trattamento mediante calore, che sia a tenuta stagna</p>                                                                                             | <p>ερμητικά κλεισμένο δοχείο: ο αεροστεγής περιέκτης που χρησιμοποιείται για να προστατεύει το περιεχόμενο από την είσοδο μικροοργανισμών κατά τη διάρκεια της θερμικής επεξεργασίας και μετά από αυτήν</p>                                                            | <p>31992I0046:02</p> |
| <p>produits à base de lait: les produits laitiers, c'est-à-dire les produits dérivés exclusivement du lait, étant donné que des substances nécessaires pour leur fabrication peuvent être ajoutées pourvu que ces substances ne soient pas utilisées en vue de rem</p>  | <p>milk-based products: <b>milk products, namely products exclusively derived from milk, it being accepted that substances necessary for their manufacture may be added, provided that these substances are not used to replace in part or in whole any milk constitu</b></p> | <p>«prodotto a base di latte»: i prodotti lattiero-caseari, cioè i prodotti derivati esclusivamente dal latte, con l'eventuale aggiunta delle sostanze necessarie alla loro fabbricazione, purché non utilizzate per sostituire totalmente o parzialmente uno qualsiasi dei costituenti del latte,</p> | <p>προϊόντα με βάση το γάλα: τα γαλακτοκομικά προϊόντα, δηλαδή τα προϊόντα που παράγονται αποκλειστικά από γάλα στο οποίο είναι δυνατόν να προστίθενται οι απαραίτητες ουσίες για την παρασκευή τους, εφόσον οι ουσίες αυτές δεν χρησιμοποιούνται για να αντικατασ</p> | <p>31992I0046:02</p> |
| <p>lait (1): la dénomination «lait» est réservée exclusivement au produit de la sécrétion mammaire normale, obtenu par une ou plusieurs traites, sans aucune addition ni soustraction.tou tefois, la dénomination «lait» peut être utilisée:a) pour le lait ayant s</p> | <p>milk (1): <b>the term 'milk' shall mean exclusively the normal mammary secretion obtained from one or more milkings without either addition thereto or extraction therefrom. however, the term 'milk' may be used:(a) for milk treated without altering its compos</b></p> | <p>la denominazione «latte» e le denominazioni utilizzate per designare i prodotti lattiero-caseari possono essere usate anche insieme ad uno o più termini per designare prodotti composti in cui nessuno elemento sostituisce o intende sostituire un componente</p>                                 | <p>γάλα (1): η ονομασία «γάλα» προορίζεται αποκλειστικά για το προϊόν της φυσιολογικής έκκρισης των γαλακτοφόρων αδένων θηλαστικών, το οποίο λαμβάνεται με μία ή περισσότερες αμέλξεις χωρίς οποιαδήποτε προσθήκη ή αφαίρεση. ωστόσο, η ονομασία «γάλα» δύναται να</p> | <p>31987r1898:02</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                               |                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|
| <p>produits laitiers (1): <b>on entend par produits laitiers les produits dérivés exclusivement du lait, étant entendu que des substances nécessaires pour leur fabrication peuvent être ajoutées, pourvu que ces substances ne soient pas utilisées en vue de rempla</b></p> | <p>milk products (1): <b>shall mean products derived exclusively from milk, on the understanding that substances necessary for their manufacture may be added provided that those substances are not used for the purpose of replacing, in whole or in part, any milk</b></p> | <p>prodotti lattiero-caseari, <b>ai sensi del presente regolamento si intendono per «prodotti lattiero-caseari» i prodotti derivati esclusivamente dal latte, fermo restando che possono essere aggiunte sostanze necessarie per la loro fabbricazione, purché esse n</b></p> | <p>γαλακτοκομικά προϊόντα (1): <b>ως γαλακτοκομικά προϊόντα νοούνται τα προϊόντα που προέρχονται αποκλειστικά από το γάλα 7 εννοείται ότι είναι δυνατό να προστίθενται ουσίες που είναι απαραίτητες για την παρασκευή τους, εφόσον οι εν λόγω ουσίες δεν χρησιμοποιού</b></p> | <p>31987r1898:02</p> |
| <p>lait (2): <b>b)conjointement avec un ou plusieurs termes pour désigner le type, la classe qualitative, l'origine et/ou l'utilisation envisagée du lait, ou pour décrire le traitement physique auquel il a été soumis ou les modifications qu'il a subies dans sa</b></p>  | <p>milk (2): <b>(b)in association with a word or words to designate the type, grade, origin and/or intended use of such milk or to describe the physical treatment or the modification in composition to which it has been subjected, provided that the modification</b></p>  | <p>latte, la <b>denominazione «latte» è riservata esclusivamente al prodotto della secrezione mammaria normale, ottenuto mediante una o più mungiture, senza alcuna aggiunta o sottrazione.la denominazione «latte» può tuttavia essere utilizzata:a) per il latte ch</b></p> | <p>γάλα (2): <b>β)σε συνδυασμό με έναν ή περισσότερους όρους για τον καθορισμό του τύπου, της ποιοτικής κατηγορίας, της καταγωγής ή/και της προβλεπόμενης χρήσης του γάλακτος ή για την περιγραφή της φυσικής επεξεργασίας που έχει υποστεί ή των τροποποιήσεων ως πρ</b></p> | <p>31987r1898:02</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                |               |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| produits laitiers (2): la <b>dénomination</b> «lait» et les <b>dénominations</b> utilisées pour désigner les produits laitiers peuvent également être employées conjointement avec un ou plusieurs termes pour désigner des produits composés dont aucun élément ne prend la | milk products (2): <b>the term 'milk'</b> and the <b>designations</b> used for milk products may also be used in association with a word or words to designate composite products of which no part takes or is intended to take the place of any milk constituent and of whic | la denominazione «latte» e le <b>denominazioni</b> utilizzate per designare i prodotti lattiero-caseari possono essere usate anche insieme ad uno o più termini per designare prodotti composti in cui nessuno elemento <b>sostituisce</b> o intende sostituire un componente | γαλακτοκομικά προϊόντα (2): η ονομασία «γάλα» και οι ονομασίες που χρησιμοποιούνται για τον ορισμό των γαλακτοκομικών προϊόντων δύνανται επίσης να χρησιμοποιούνται σε συνδυασμό με έναν ή περισσότερους όρους για τον ορισμό των σύνθετωνπερισσότερους όρους                  | 31987r1898:02 |
| lait: le produit provenant de la traite d'une ou ou de plusieurs vaches                                                                                                                                                                                                      | milk means the milk-yield of one or more cows                                                                                                                                                                                                                                 | latte: il prodotto della mungitura di una o più vacche                                                                                                                                                                                                                        | γάλα: το προϊόν που προέρχεται από το άρμεγμα μιας ή περισσότερων αγελάδων                                                                                                                                                                                                     | 31971r1411:03 |
| lait de consommation: les produits suivants destinés à être livrés en l'état au consommateur: - <b>lait cru</b> : un lait n'ayant pas été chauffé ni soumis à un traitement d'effet équivalent; - <b>lait entier</b> : un lait ayant été sou                                 | drinking milk means the following products for delivery as such to the consumer; - <b>raw milk</b> : milk which has not been heated or subjected to treatment having the same effect; - <b>full cream milk</b> : milk which ha                                                | latte alimentare: i prodotti seguenti destinati ad essere venduti come tali al consumatore: - latte crudo: il latte che non abbia subito alcun trattamento termico od un trattamento di effetto equivalente; - latte intero: il latte che abbia subito, in un                 | γάλα καταναλώσεως: τα ακόλουθα προϊόντα που προορίζονται να διατεθούν ως έχουν στον καταναλωτή: - <b>μη επεξεργασμένο γάλα</b> : γάλα το οποίο δεν έχει θερμανθεί ούτε υποστεί εργασία ισοδυνάμου αποτελέσματος - <b>πλήρες γάλα</b> : γάλα που έχει υποστεί από επιχείρηση επ | 31971r1411:03 |
| lait cru : un lait n'ayant pas été chauffé ni soumis à un traitement d'effet équivalent                                                                                                                                                                                      | raw milk : milk which has not been heated or subjected to treatment having the same effect                                                                                                                                                                                    | latte crudo: il latte che non abbia subito alcun trattamento termico od un trattamento di effetto equivalente                                                                                                                                                                 | γάλα μη επεξεργασμένο: γάλα το οποίο δεν έχει θερμανθεί ούτε υποστεί εργασία ισοδυνάμου αποτελέσματος                                                                                                                                                                          | 31971r1411:03 |

|                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                |                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|
| <p>lait entier : <b>un lait ayant été soumis, dans une entreprise traitant du lait, au moins à un traitement par la chaleur ou un traitement d'effet équivalent autorisé et dont la teneur naturelle en matière grasse est égale ou supérieure à 3,50 % ou dont la te</b></p> | <p>full cream milk : <b>milk which has been subject to at least one heat treatment or an authorised treatment of equivalent effect by a milk processor and whose fat content is either at least 3,50 % naturally or has been brought to at least 3,50 %</b></p> | <p>latte intero: <b>il latte che abbia subito, in un'impresa che tratta il latte, almeno un trattamento termico od un trattamento di effetto equivalente autorizzato ed il cui tenore naturale di materia grassa sia uguale o superiore al 3,50 %, od il cui tenore d</b></p> | <p>πλήρες γάλα: <b>γάλα που έχει υποστεί από επιχείρηση επεξεργασίας γάλακτος τουλάχιστον επεξεργασία θερμάνσεως ή επιτρεπομένη επεξεργασία ισοδυνάμου αποτελέσματος και του οποίου η φυσική περιεκτικότητα σε λιπαρές ουσίες είναι ίση ή ανώτερη από 3,50%, ή έχει ρ</b></p>  | <p>31971r1411:03</p> |
| <p>lait demi-écrémé : <b>un lait ayant été soumis, dans une entreprise traitant du lait, au moins à un traitement par la chaleur ou un traitement d'effet équivalent autorisé et dont la teneur en matière grasse a été amenée à un taux qui s'élève à 1,50 % au mini</b></p> | <p>semi-skimmed milk : <b>milk which has been subject to at least one heat treatment or an authorised treatment of equivalent effect by a milk processor and whose fat content has been brought to at least 1,50 % and at most 1,80 %</b></p>                   | <p>latte parzialmente scremato: <b>il latte che abbia subito, in un'impresa che tratta il latte, almeno un trattamento termico od un trattamento di effetto equivalente autorizzato ed il cui tenore di materia grassa sia stato portato ad un tasso compreso tra un</b></p>  | <p>γάλα ημιαποκορυφωμέν ο: <b>γάλα που έχει υποστεί από επιχείρηση επεξεργασίας γάλακτος τουλάχιστον επεξεργασία θερμάνσεως ή επιτρεπομένη επεξεργασία ισοδυνάμου αποτελέσματος και του οποίου η περιεκτικότητα σε λιπαρές ουσίες έχει ρυθμισθεί μεταξύ 1,50% κατ' ελά</b></p> | <p>31971r1411:03</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                        |               |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| lait écrémé : <b>un lait ayant subi, dans une entreprise traitant du lait, au moins un traitement par la chaleur ou un traitement d'effet équivalent autorisé et dont la teneur en matière grasse a été amenée à un taux qui s'élève à 0,30 % au maximum</b>           | skimmed milk : <b>milk which has been subject to at least one heat treatment or an authorised treatment of equivalent effect by a milk processor and whose fat content has been brought to not more than 0,30 %</b>                                                        | latte scremato: <b>il latte che abbia subito, in un'impresa che tratta il latte, almeno un trattamento termico o un trattamento di effetto equivalente autorizzato, ed il cui tenore di materia grassa sia stato portato ad un tasso massimo dello 0,30 %</b>          | γάλα αποκορυφωμένο: <b>γάλα που έχει υποστεί από επιχείρηση επεξεργασίας γάλακτος τουλάχιστον επεξεργασία θερμάνσεως ή επιτρεπομένη επεξεργασία ισοδυνάμου αποτελέσματος και του οποίου η περιεκτικότητα σε λιπαρές ουσίες έχει ρυθμισθεί σε 0,30% κατ' ανώτατο όρ</b> | 31971r1411:03 |
| lait entier : <b>un lait ayant été soumis, dans une entreprise traitant du lait, au moins à un traitement par la chaleur ou un traitement d'effet équivalent autorisé et qui, en ce qui concerne sa teneur en matière grasse, répond à l'une des formules suivante</b> | whole milk : <b>milk which has been subjected to at least one heat treatment or an authorized treatment of equivalent effect by a milk processor, and with respect to fat content meets one of the following requirements: <u>standardized whole milk</u>: milk with a</b> | latte intero : <b>il latte che abbia subito , in un ' impresa che tratta il latte , almeno un trattamento termico od un trattamento di effetto equivalente autorizzato e che , per quanto concerne il tenore di materia grassa , corrisponda ad una delle due form</b> | γάλα πλήρες : <b>το γάλα που έχει υποβληθεί , εντός της επιχειρήσεως επεξεργασίας του γάλακτος , τουλάχιστον σε μια επεξεργασία με θερμότητα ή σε μια εγκεκριμένη επεξεργασία ισοδυνάμου αποτελέσματος και το οποίο , όσον αφορά την περιεκτικότητά του σε λιπαρή</b>  | 31976r0566:01 |
| lait: <b>le produit provenant de la traite d'une ou de plusieurs vaches</b>                                                                                                                                                                                            | milk <b>shall mean the produce of the milking of one or more cows</b>                                                                                                                                                                                                      | latte: <b>il prodotto della mungitura di una o più vacche</b>                                                                                                                                                                                                          | γάλα: <b>το προϊόν που προέρχεται από το άρμεγμα μιας ή περισσοτέρων αγελάδων</b>                                                                                                                                                                                      | 31997r2597:01 |

|                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                  |               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| lait de consommation: <b>les produits indiqués à l'article 3 destinés à être livrés en l'état au consommateur. lait cru, lait entier, lait demi-écrémé, lait écrémé</b>                                                    | drinking milk <b>shall mean the products referred to in article 3 intended for delivery without further processing to the consumer: raw milk, whole milk, standardized whole milk, non-standardized whole milk, semi-skimmed milk, skimmed-milk</b> | latte alimentare. i <b>seguenti prodotti sono considerati latte alimentare:</b><br>a) latte crudo: latte non sottoposto ad una temperatura superiore a 40 °c né ad un trattamento avente un effetto equivalente;<br>b) latte intero: latte sottoposto a trattamento termico | γάλα κατανάλωσης: τα προϊόντα τα οποία αναφέρονται στο άρθρο 3 και τα οποία προορίζονται να παραδοθούν ως έχουν στον καταναλωτή: μη επεξεργασμένο γάλα, πλήρες γάλα, τυποποιημένο πλήρες γάλα, μη τυποποιημένο πλήρες γάλα, ημιαποκορυφωμένο γάλα, αποκορυφωμένο | 31997r2597:01 |
| teneur en matière grasse: <b>le rapport en masse des parties de matières grasses du lait sur 100 parties du lait concerné</b>                                                                                              | fat content <b>shall mean the ratio by mass of parts of milk fat per hundred parts of milk in the milk concerned</b>                                                                                                                                | tenore di materia grassa: <b>rapporto in massa delle parti di materia grassa del latte su 100 parti del latte in questione</b>                                                                                                                                              | περιεκτικότητα σε λιπαρή ουσία: η σχέση σε μάζα των μερών λιπαρής ουσίας του γάλακτος επί 100 μερών του σχετικού γάλακτος                                                                                                                                        | 31997r2597:01 |
| teneur en matière protéique: <b>le rapport en masse des parties protéiques du lait sur 100 parties du lait concerné, obtenu en multipliant par 6,38 la teneur totale en azote du lait exprimée en pourcentage en masse</b> | protein content <b>shall mean the ratio by mass of parts of protein per hundred parts of milk in the milk concerned (obtained by multiplying by 6,38 the total nitrogen content of the milk expressed as a percentage by mass)</b>                  | tenore di materia proteica: <b>rapporto in massa delle parti proteiche del latte su 100 parti del latte in questione, ottenuto moltiplicando per 6,38 il tenore totale di azoto del latte espresso in percentuale sulla massa</b>                                           | περιεκτικότητα σε πρωτεϊνικές ουσίες: η σχέση σε μάζα των μερών πρωτεϊνικής ουσίας του γάλακτος επί 100 μερών του σχετικού γάλακτος η οποία ευρίσκεται πολλαπλασιάζοντας επί 6,38 την ολική περιεκτικότητα του γάλακτος σε άζωτο, εκπεφρασμένη σε ποσοστό κατά   | 31997r2597:01 |
| lait cru: <b>un lait n'ayant pas été chauffé au-delà de 40 °c ni soumis à un traitement d'effet équivalent</b>                                                                                                             | raw milk: <b>milk which has not been heated above 40 °c or subjected to treatment having equivalent effect</b>                                                                                                                                      | latte crudo: <b>latte non sottoposto ad una temperatura superiore a 40 °c né ad un trattamento avente un effetto equivalente</b>                                                                                                                                            | γάλα μη επεξεργασμένο: γάλα το οποίο δεν έχει θερμανθεί πέραν των 40° c, ούτε έχει υποβληθεί σε επεξεργασία με ισοδύναμο αποτέλεσμα                                                                                                                              | 31997r2597:03 |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                             |               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| <p>lait entier: <b>un lait traité thermiquement</b> qui, en ce qui concerne sa teneur en matière grasse, répond à l'une des formules suivantes:</p> <p>- «<b>lait entier normalisé</b>»: un lait dont la teneur en matière grasse s'élève à 3,50 % (m/m) au minimum. toutefois, les éta</p> | <p>whole milk: <b>heat-treated milk</b> which, with respect to fat content, meets one of the following requirements:</p> <p>- standardized whole milk: milk with a fat content of at least 3,50 % (m/m). however, member states may provide for an additional category of whole</p> | <p>latte intero: <b>latte sottoposto a trattamento termico</b> e che, per quanto riguarda il tenore di materia grassa, è conforme ad una delle seguenti formule:</p> <p>- latte intero normalizzato: latte il cui tenore di materia grassa corrisponde almeno al 3,50 % (m/m); t</p> | <p>γάλα πλήρες: <b>γάλα</b> που έχει θερμική επεξεργασία και το οποίο, όσον αφορά την περιεκτικότητα του σε λιπαρή ουσία, ανταποκρίνεται σε έναν από τους ακόλουθους τύπους:</p> <p>- <u>τυποποιημένο πλήρες γάλα</u>: το γάλα του οποίου η περιεκτικότητα σε λιπαρή ουσία ανέρχεται το</p> | 31997r2597:03 |
| <p>lait demi-écrémé: <b>un lait traité thermiquement</b> dont la teneur en matière grasse a été ramenée à un taux qui s'élève à 1,50 % (m/m) au minimum et 1,80 % (m/m) au maximum</p>                                                                                                      | <p>semi-skimmed milk: <b>heat-treated milk</b> whose fat content has been reduced to at least 1,50 % (m/m) and at most 1,80 % (m/m);</p>                                                                                                                                            | <p>latte parzialmente scremato: <b>latte sottoposto a trattamento termico</b> e il cui tenore di materia grassa è stato portato ad un tasso compreso tra un minimo dell'1,50 % (m/m) ed un massimo dell'1,80 % (m/m);</p>                                                            | <p>ημιαποκορυφωμέν ο γάλα: <b>γάλα</b> που έχει υποστεί θερμική επεξεργασία και του οποίου η περιεκτικότητα σε λιπαρή ουσία έχει μειωθεί σε ποσοστό μεταξύ 1,50 % (κατά m/m) κατ' ελάχιστο όριο και 1,80 (κατά m/m) κατ' ανώτατο όριο</p>                                                   | 31997r2597:03 |
| <p>lait écrémé: <b>un lait traité thermiquement</b> dont la teneur en matière grasse a été ramenée à un taux qui s'élève à 0,50 % (m/m) au maximum.</p>                                                                                                                                     | <p>skimmed-milk: <b>heat-treated milk</b> whose fat content has been reduced to not more than 0,50 % (m/m).</p>                                                                                                                                                                     | <p>latte scremato: <b>latte sottoposto a trattamento termico</b> e il cui tenore di materia grassa è stato portato ad un tasso massimo dello 0,50 % (m/m).</p>                                                                                                                       | <p>αποκορυφωμένο γάλα: <b>γάλα</b> που έχει υποστεί θερμική επεξεργασία και του οποίου η περιεκτικότητα σε λιπαρή ουσία έχει μειωθεί σε ποσοστό ανερχόμενο σε 0,50 % (κατά m/m) κατ' ανώτατο όριο.</p>                                                                                      | 31997r2597:03 |

|                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                          |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| lait partiellement déshydraté: <b>le produit liquide, sucré ou non, obtenu directement par élimination partielle de l'eau du lait, du lait entièrement ou partiellement écrémé ou d'un mélange de ces produits, éventuellement additionné de crème, de lait totale</b> | partly dehydrated milk: <b>this means the liquid product, whether or not sweetened, obtained directly by the partial removal of water from milk, from wholly or partly skimmed milk or from a mixture of these products, which may have an admixture of cream or o</b> | latte parzialmente disidratato <b>designa il prodotto liquido, con o senza aggiunta di zuccheri, ottenuto direttamente, mediante parziale eliminazione dell'acqua dal latte, dal latte totalmente o parzialmente scremato o da un miscuglio di tali prodotti,</b> | γάλα μερικά αφυδατωμένο: <b>το ζαχαρούχο ή μη ζαχαρούχο υγρό προϊόν, που λαμβάνεται απευθείας με μερική αφαίρεση του ύδατος από γάλα, από ολικά ή μερικά αποβουτυρωμένο γάλα ή από μείγμα των προϊόντων αυτών, στα οποία ενδεχομένως έχει προστεθεί κρέμα γάλακτος</b> | 32001I0114:avxi<br><br><a href="http://europa.eu.int/eur-lex/pri/it/oj/dat/2002/l_015/l_01520020117it00190023.pdf">http://europa.eu.int/eur-lex/pri/it/oj/dat/2002/l_015/l_01520020117it00190023.pdf</a> |
| lait concentré riche en matières grasses: <b>le lait partiellement déshydraté contenant, en poids, au moins 15 % de matières grasses et au moins 26,5 % d'extrait sec total provenant du lait.</b>                                                                     | condensed high-fat milk: <b>partly dehydrated milk containing, by weight, not less than 15 % fat, and not less than 26,5 % total milk solids.</b>                                                                                                                      | latte concentrato ricco di grassilatte <b>parzialmente disidratato contenente, in peso, non meno del 15 % di grassi e non meno del 26,5 % di estratto secco totale ottenuto dal latte.</b>                                                                        | γάλα συμπυκνωμένο πλούσιο σε λιπαρά: <b>μερικά αφυδατωμένο γάλα του οποίου η κατά βάρος περιεκτικότητα σε λιπαρά είναι τουλάχιστον 15 % και σε ολικό στερεό υπόλειμμα γάλακτος τουλάχιστον 26,5 %.</b>                                                                 | 32001I0114:avxi<br><br><a href="http://europa.eu.int/eur-lex/pri/it/oj/dat/2002/l_015/l_01520020117it00190023.pdf">http://europa.eu.int/eur-lex/pri/it/oj/dat/2002/l_015/l_01520020117it00190023.pdf</a> |
| lait concentré: <b>le lait partiellement déshydraté contenant, en poids, au moins 7,5 % de matières grasses et au moins 25 % d'extrait sec total provenant du lait.</b>                                                                                                | condensed milk: <b>partly dehydrated milk containing, by weight, not less than 7,5 % fat and not less than 25 % total milk solids.</b>                                                                                                                                 | latte concentrato o latte intero concentrato <b>latte parzialmente disidratato contenente, in peso, non meno del 7,5 % di grassi e non meno del 25 % di estratto secco totale ottenuto dal latte.</b>                                                             | γάλα συμπυκνωμένο: <b>μερικά αφυδατωμένο γάλα του οποίου η κατά βάρος περιεκτικότητα σε λιπαρά είναι τουλάχιστον 7,5 % και σε ολικό στερεό υπόλειμμα γάλακτος τουλάχιστον 25 %.</b>                                                                                    | 32001I0114:avxi<br><br><a href="http://europa.eu.int/eur-lex/pri/it/oj/dat/2002/l_015/l_01520020117it00190023.pdf">http://europa.eu.int/eur-lex/pri/it/oj/dat/2002/l_015/l_01520020117it00190023.pdf</a> |

|                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| lait concentré partiellement écrémé: <b>le lait partiellement déshydraté</b> contenant, en poids, au moins 1 % et moins de 7,5 % de matières grasses, et au moins 20 % d'extrait sec total provenant du lait.                                                | condensed, partly skimmed milk: <b>partly dehydrated milk</b> containing, by weight, not less than 1 % and less than 7,5 % fat, and not less than 20 % total milk solids.                                                            | latte parzialmente scremato concentrato <b>latte parzialmente disidratato</b> contenente, in peso, non meno dell'1 % e meno del 7,5 % di grassi e non meno del 20 % di estratto secco totale ottenuto dal latte.                                                       | γάλα συμπυκνωμένο, μερικά αποβουτυρωμένο: <b>μερικά αφυδατωμένο</b> γάλα του οποίου η κατά βάρος περιεκτικότητα σε λιπαρά είναι τουλάχιστον 1 % και κάτω του 7,5 % και σε ολικό στερεό υπόλειμμα γάλακτος τουλάχιστον 20 %.                                           | 32001I0114:avxi<br><br><a href="http://europa.eu.int/eur-lex/pri/it/oj/dat/2002/I_015/I_01520020117it00190023.pdf">http://europa.eu.int/eur-lex/pri/it/oj/dat/2002/I_015/I_01520020117it00190023.pdf</a> |
| lait concentré écrémé: <b>le lait partiellement déshydraté</b> contenant, en poids, au maximum 1 % de matières grasses et au moins 20 % d'extrait sec total provenant du lait.                                                                               | condensed skimmed milk: <b>partly dehydrated milk</b> containing, by weight, not more than 1 % fat and not less than 20 % total milk solids.                                                                                         | latte scremato concentrato <b>latte parzialmente disidratato</b> contenente, in peso, non più dell'1 % di grassi e non meno del 20 % di estratto secco totale ottenuto dal latte.                                                                                      | γάλα συμπυκνωμένο, αποβουτυρωμένο: <b>μερικά αφυδατωμένο</b> γάλα του οποίου η κατά βάρος περιεκτικότητα σε λιπαρά δεν υπερβαίνει το 1 % και η κατά βάρος περιεκτικότητα σε ολικό στερεό υπόλειμμα γάλακτος είναι τουλάχιστον 20 %.                                   | 32001I0114:avxi<br><br><a href="http://europa.eu.int/eur-lex/pri/it/oj/dat/2002/I_015/I_01520020117it00190023.pdf">http://europa.eu.int/eur-lex/pri/it/oj/dat/2002/I_015/I_01520020117it00190023.pdf</a> |
| lait concentré sucré: <b>le lait partiellement déshydraté</b> additionné de saccharose (sucre mi-blanc, sucre blanc ou sucre blanc raffiné) et contenant, en poids, au moins 8 % de matières grasses et au moins 28 % d'extrait sec total provenant du lait. | sweetened condensed milk: <b>partly dehydrated milk</b> with an admixture of sucrose (semi-white sugar, white sugar or extra-white sugar) and containing, by weight, not less than 8 % fat and not less than 28 % total milk solids. | latte concentrato zuccherato o latte intero concentrato zuccherato <b>latte parzialmente disidratato con aggiunta di saccarosio</b> (zucchero di fabbrica, zucchero bianco o zucchero bianco raffinato) contenente, in peso, non meno dell'8 % di grassi e non meno de | γάλα συμπυκνωμένο, ζαχαρούχο: <b>μερικά αφυδατωμένο</b> γάλα στο οποίο έχει προστεθεί σακχαρόζη (ημίλευκη, λευκή ή υπέρλευκη ζάχαρη) και του οποίου η κατά βάρος περιεκτικότητα σε λιπαρά είναι τουλάχιστον 8 % και σε ολικό στερεό υπόλειμμα γάλακτος τουλάχιστον 28 | 32001I0114:avxi<br><br><a href="http://europa.eu.int/eur-lex/pri/it/oj/dat/2002/I_015/I_01520020117it00190023.pdf">http://europa.eu.int/eur-lex/pri/it/oj/dat/2002/I_015/I_01520020117it00190023.pdf</a> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                               |                        |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|
| <p>lait concentré sucré partiellement écrémé: <b>le lait partiellement déshydraté</b> additionné de saccharose (sucre mi-blanc, sucre blanc ou sucre blanc raffiné) et contenant, en poids, au moins 1 % et moins de 8 % de matières grasses, et au moins 24 % d'extrait</p> | <p>sweetened condensed, partly skimmed milk: <b>partly dehydrated milk</b> with an admixture of sucrose (semi-white sugar, white sugar or extra-white sugar) and containing, by weight, not less than 1 % and less than 8 % fat, and not less than 24 % total milk solids</p> | <p>latte parzialmente scremato concentrato zuccherato <b>latte parzialmente disidratato con aggiunta di saccarosio</b> (zucchero di fabbrica, zucchero bianco o zucchero bianco raffinato) contenente, in peso, non meno dell'1 % e meno dell'8 % di grassi e non meno de</p> | <p>γάλα, συμπυκνωμένο, μερικά αποβουτυρωμένο, ζαχαρούχο: <b>μερικά αφυδατωμένο</b> γάλα στο οποίο έχει προστεθεί σακχαρόζη (ημίλευκη, λευκή ή υπέρλευκη ζάχαρη) και του οποίου η κατά βάρος περιεκτικότητα σε λιπαρά είναι τουλάχιστον 1 % και κάτω του 8 % και σε ολικό</p>  | <p>32001I0114:ανχι</p> |
| <p>lait concentré sucré écrémé: <b>le lait partiellement déshydraté</b> additionné de saccharose (sucre mi-blanc, sucre blanc ou sucre blanc raffiné) et contenant, en poids, au maximum 1 % de matières grasses et au moins 24 % d'extrait sec total provenant du lait.</p> | <p>sweetened condensed skimmed milk: <b>partly dehydrated milk</b> with an admixture of sucrose (semi-white sugar, white sugar or extra-white sugar) and containing, by weight, not more than 1 % fat and not less than 24 % total milk solids.</p>                           | <p>latte scremato concentrato zuccherato <b>latte parzialmente disidratato con aggiunta di saccarosio</b> (zucchero di fabbrica, zucchero bianco o zucchero bianco raffinato) contenente, in peso, non più dell'1 % di grassi e non meno del 24 % di estratto secco total</p> | <p>γάλα συμπυκνωμένο, αποβουτυρωμένο, ζαχαρούχο: <b>μερικά αφυδατωμένο</b> γάλα στο οποίο έχει προστεθεί σακχαρόζη (ημίλευκη, λευκή ή υπέρλευκη ζάχαρη) και του οποίου η κατά βάρος περιεκτικότητα σε λιπαρά δεν υπερβαίνει το 1 % και η κατά βάρος περιεκτικότητα σε ολι</p> | <p>32001I0114:ανχι</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                        |                 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| lait totalement déshydraté: <b>le produit solide obtenu directement par élimination de l'eau du lait, du lait entièrement ou partiellement écrémé, de la crème ou d'un mélange de ces produits, et dont la teneur en eau n'excède pas 5 % en poids du produit fini</b> | totally dehydrated milk: <b>this means the solid product, where the water content does not exceed 5 % by weight of the finished product, obtained directly by the removal of water from milk, from wholly or partly skimmed milk, from cream or from a mixture of</b> | latte totalmente disidratato <b>designa il prodotto solido ottenuto direttamente mediante eliminazione dell'acqua dal latte, dal latte totalmente o parzialmente scremato, dalla panna o da un miscuglio di tali prodotti e il cui tenore di acqua è inferiore o u</b> | γάλα ολικά αφυδατωμένο: <b>το στερεό προϊόν του οποίου η κατά βάρος περιεκτικότητα σε νερό δεν υπερβαίνει το 5 % στο τελικό προϊόν και το οποίο λαμβάνεται με την απευθείας αφαίρεση του νερού από γάλα, από ολικά ή μερικά αποβουτυρωμένο γάλα, από κρέμα γάλακτο</b> | 32001I0114:ανχι |
| lait en poudre riche en matières grasses ou poudre de lait riche en matières grasses: <b>le lait déshydraté contenant, en poids, au moins 42 % de matières grasses.</b>                                                                                                | dried high-fat milk or high-fat milk powder: <b>dehydrated milk containing, by weight, not less than 42 % fat.</b>                                                                                                                                                    | latte in polvere ricco di grassi o polvere di latte ricco di grassi <b>latte disidratato con un tenore minimo di grassi del 42 % in peso.</b>                                                                                                                          | γάλα σε σκόνη, πλούσιο σε λιπαρά ή σκόνη γάλακτος πλούσιου σε λιπαρά: <b>αφυδατωμένο γάλα του οποίου η κατά βάρος περιεκτικότητα σε λιπαρά είναι τουλάχιστον 42 %.</b>                                                                                                 | 32001I0114:ανχι |
| lait en poudre entier ou poudre de lait entier: <b>le lait déshydraté contenant, en poids, au moins 26 % et moins de 42 % de matières grasses.</b>                                                                                                                     | dried whole milk or whole milk powder: <b>dehydrated milk containing, by weight, not less than 26 % and less than 42 % fat.</b>                                                                                                                                       | latte in polvere, latte intero in polvere, polvere di latte o polvere di latte intero <b>latte disidratato con un tenore di grassi pari o superiore al 26 % e inferiore al 42 % in peso.</b>                                                                           | γάλα πλήρες σε σκόνη ή σκόνη πλήρους γάλακτος: <b>αφυδατωμένο γάλα του οποίου η κατά βάρος περιεκτικότητα σε λιπαρά είναι άνω του 26 % και κάτω του 42 %.</b>                                                                                                          | 32001I0114:ανχι |

|                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                        |                 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| lait en poudre partiellement écrémé ou poudre de lait partiellement écrémé: <b>le lait déshydraté dont la teneur en matières grasses est, en poids, supérieure à 1,5 % et inférieure à 26 %.</b>                                                                       | dried partly skimmed milk or partly skimmed-milk powder: <b>dehydrated milk with a fat content of more than 1,5 % and less than 26 % by weight.</b>                                                                                                                    | latte parzialmente scremato in polvere o polvere di latte parzialmente scremato <b>latte disidratato il cui tenore di grassi è superiore all'1,5 % e inferiore al 26 % in peso.</b>                                                                                    | γάλα μερικά αποβουτυρωμένο σε σκόνη ή σκόνη γάλακτος μερικά αποβουτυρωμένου: <b>αφυδατωμένο γάλα του οποίου η κατά βάρος περιεκτικότητα σε λιπαρά είναι άνω του 1,5 % και κάτω του 26 %.</b>                                                                           | 32001I0114:ανχι |
| lait en poudre écrémé ou poudre de lait écrémé: <b>le lait déshydraté contenant, en poids, au maximum 1,5 % de matières grasses.</b>                                                                                                                                   | dried skimmed milk or skimmed-milk powder: <b>dehydrated milk containing, by weight, not more than 1,5 % fat.</b>                                                                                                                                                      | latte scremato in polvere o polvere di latte scremato <b>latte disidratato con un tenore massimo di grassi dell'1,5 % in peso.</b>                                                                                                                                     | γάλα αποβουτυρωμένο σε σκόνη ή σκόνη αποβουτυρωμένου γάλακτος: <b>αφυδατωμένο γάλα του οποίου η κατά βάρος περιεκτικότητα σε λιπαρά δεν υπερβαίνει το 1,5 %.</b>                                                                                                       | 32001I0114:ανχι |
| lait partiellement déshydraté: <b>le produit liquide obtenu directement par élimination partielle de l'eau du lait, du lait entièrement ou partiellement écrémé, ou d'un mélange des ces produits, éventuellement additionnés de crème, de lait totalement déshydr</b> | partly dehydrated milk <b>means the liquid product obtained directly by the partial removal of water from milk, from wholly or partly skimmed milk, or from a mixture of these products, which may have an admixture of cream or of wholly dehydrated milk or of b</b> | « latte parzialmente disidratato » : <b>il prodotto liquido ottenuto direttamente mediante parziale eliminazione dell ' acqua dal latte , dal latte totalmente o parzialmente scremato o da una miscela di tali prodotti , eventualmente con aggiunta di crema , d</b> | γάλα μερικώς αφυδατωμένο: <b>το υγρό προϊόν που λαμβάνεται απ' ευθείας με μερική απομάκρυνση του νερού του γάλακτος , του ολικώς ή μερικώς αποκορυφωμένου γάλακτος ή μίγματος των προϊόντων αυτών , στα οποία ενδεχομένως έχει προστεθεί κρέμα γάλακτος , γάλα ολι</b> | 319976I0118:01  |

|                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                         |                |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| lait totalement déshydraté: <b>le produit solide obtenu directement par élimination de l'eau du lait, du lait totalement ou partiellement écrémé, de la crème ou d'un mélange de ces produits, et dont la teneur en eau est inférieure ou égale à 5 % en poids du</b> | wholly dehydrated milk means the solid product whose moisture content is not more than 5 % by weight in the finished product obtained directly by the removal of water from milk, wholly or partly skimmed milk, cream or from a mixture of these products. | b ) « latte totalmente disidratato » : il prodotto solido ottenuto direttamente mediante eliminazione dell ' acqua dal latte , dal latte totalmente o parzialmente scremato , dalla crema o da una miscela di tali prodotti , e il cui tenore di acqua è inferi | γάλα ολικώς αφυδατωμένο: <b>το στερεό προϊόν που λαμβάνεται απ' ευθείας με απομάκρυνση του νερού του γάλακτος , του ολικώς ή μερικώς αποβουτυρωμένο υ γάλακτος , της κρέμας γάλακτος ή μίγματος των προϊόντων αυτών και του οποίου η περιεκτικότητα σε νερό είναι μ</b> | 319976I0118:01 |
| lait concentré ou lait concentré non sucré, ou lait entier concentré: <b>le lait partiellement déshydraté contenant en poids au moins 7,5 % de matière grasse et 25 % d'extrait sec total provenant du lait.</b>                                                      | unsweetened condensed milk <b>partly dehydrated milk containing, by weight, not less than 7 75 % fat and 25 % total milk solids.</b>                                                                                                                        | latte concentrato o latte concentrato non zuccherato o latte intero concentrato <b>il latte parzialmente disidratato contenente , in peso , almeno il 7,5 % di materia grassa e il 25 % di estratto secco totale proveniente dal latte ;</b>                    | γάλα συμπυκνωμένο ή γάλα συμπυκνωμένο μη ζαχαρούχο ή πλήρες γάλα συμπυκνωμένο: <b>το μερικώς αφυδατωμένο γάλα που περιέχει κατά βάρος τουλάχιστον 7,5 % λιπαρά και 25 % ολικό ξηρό υπόλειμμα προερχόμενο από γάλα .</b>                                                 | 31976I0118:anx |
| lait écrémé concentré, ou lait écrémé concentré non sucré: <b>le lait partiellement déshydraté ne contenant, en poids, pas plus de 1 % de matière grasse et pas moins de 20 % d'extrait sec total provenant du lait.</b>                                              | unsweetened condensed skimmed milk <b>partly dehydrated milk containing, by weight, not more than 1 % fat and not less than 20 % total milk solids.</b>                                                                                                     | b ) latte concentrato scremato o latte concentrato scremato non zuccherato. <b>il latte parzialmente disidratato contenente , in peso , non più dell ' 1 % di materia grassa e non meno del 20 % di estratto secco totale proveniente dal latte ;</b>           | γάλα αποκορυφωμένο συμπυκνωμένο ή γάλα αποκορυφωμένο συμπυκνωμένο μη ζαχαρούχο: <b>το μερικώς αφυδατωμένο γάλα που περιέχει , κατά βάρος , έως 1 % λιπαρά και τουλάχιστον 20 % ολικό ξηρό υπόλειμμα προερχόμενο από γάλα .</b>                                          | 31976I0118:anx |

|                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                  |                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|
| <p>lait partiellement écrémé concentré ou lait partiellement écrémé concentré non sucré: <b>le lait partiellement déshydraté et contenant en poids plus de 1 % et moins de 7,5 % de matière grasse, et plus de 20 % d'extrait sec total provenant du lait, le seul la</b></p> | <p>unsweetened condensed partly skimmed milk <b>partly dehydrated milk containing, by weight, not less than 1 % and not more than 7,5 % fat, and not less than 20 % total milk solids. partly dehydrated milk containing, by weight, between 4 and 4,5 % fat and not</b></p> | <p>latte concentrato parzialmente scremato o latte concentrato parzialmente scremato non zuccherato <b>il latte parzialmente disidratato contenente , in peso , più dell ' 1 % e meno del 7,5 % di materia grassa e più del 20 % di estratto secco totale</b> <b>provenient</b></p> | <p>γάλα μερικώς αποκορυφωμένο συμπυκνωμένο ή γάλα μερικώς αποκορυφωμένο μη ζαχαρούχο: <b>το μερικώς αφυδατωμένο γάλα που περιέχει κατά βάρος περισσότερο του 1 % και λιγότερο του 7,5 % λιπαρά και περισσότερο του 20 % ολικό ξηρό υπόλειμμα προερχόμενο</b></p> | <p>31976I0118:anx</p> |
| <p>lait concentré riche en matière grasse, ou lait concentré non sucré riche en matière grasse: <b>le lait partiellement déshydraté contenant en poids au moins 15 % de matière grasse et 26,5 % d'extrait sec total</b> <b>provenant du lait.</b></p>                        | <p>unsweetened condensed high-fat milk <b>partly dehydrated milk containing, by weight, not less than 15 % fat and not less than 26,5 % total milk solids.</b></p>                                                                                                           | <p>latte concentrato ricco di materia grassa o latte concentrato non zuccherato ricco di materia grassa <b>il latte parzialmente disidratato contenente , in peso , almeno il 15 % di materia grassa e il 26,5 % di estratto secco totale proveniente dal latte ;</b></p>           | <p>γάλα συμπυκνωμένο πλούσιο σε λιπαρά ή γάλα συμπυκνωμένο μη ζαχαρούχο πλούσιο σε λιπαρά: <b>το μερικώς αφυδατωμένο γάλα που περιέχει κατά βάρος τουλάχιστον 15 % λιπαρά και 26,5 % ολικό ξηρό υπόλειμμα προερχόμενο από γάλα .</b></p>                         | <p>31976I0118:anx</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                               |                |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| lait concentré sucré ou lait entier concentré sucré: <b>le lait partiellement déshydraté</b> additionné de saccharose (sucre mi-blanc, sucre blanc ou sucre blanc raffiné) et contenant en poids au moins 8 % de matière grasse et 28 % d'extrait sec total provenant  | sweetened condensed milk <b>partly dehydrated milk</b> with an admixture of sucrose (semi-white sugar, sugar or white sugar or extra white sugar) and containing, by weight, not less than 8 % fat and 28 % total milk solids. <b>partly dehydrated milk</b> with an admixtur | latte concentrato zuccherato e latte intero concentrato zuccherato: <b>il latte parzialmente disidratato con aggiunta di saccarosio</b> (zucchero semibianco, zucchero bianco o zucchero bianco raffinato) e contenente, in peso, almeno l' 8 % di materia grass  | γάλα συμπυκνωμένο ζαχαρούχο ή γάλα πλήρες συμπυκνωμένο ζαχαρούχο: το μερικώς αφυδατωμένο γάλα, στο οποίο έχει προστεθεί ζαχαρόζη ( ημίλευκη ζάχαρη, λευκή ζάχαρη ή υπέρλευκη ζάχαρη ή ραφινέ ) και που περιέχει κατά βάρος τουλάχιστον 8 % λιπαρά και 28 % ολ | 31976I0118:anx |
| lait écrémé concentré sucré: <b>le lait partiellement déshydraté</b> additionné de saccharose (sucre mi-blanc, sucre blanc ou sucre blanc raffiné) et ne contenant, en poids, pas plus de 1 % de matière grasse et pas moins de 24 % d'extrait sec total provenant du  | sweetened condensed skimmed milk <b>partly dehydrated milk</b> with an admixture of sucrose (semi-white sugar, sugar or white sugar or extra white sugar) and containing, by weight, not more than 1 % fat and not less than 24 % total milk solids.                          | latte concentrato scremato zuccherato: <b>il latte parzialmente disidratato con aggiunta di saccarosio</b> (zucchero semibianco, zucchero bianco o zucchero bianco raffinato) e contenente, in peso, non più dell' 1 % di materia grassa e non meno del 24 % di   | γάλα αποκορυφωμένο συμπυκνωμένο ζαχαρούχο: το μερικώς αφυδατωμένο γάλα, στο οποίο έχει προστεθεί ζαχαρόζη ( ζάχαρη ημίλευκη, ζάχαρη λευκή ή υπέρλευκη ζάχαρη ή ραφινέ ) και που περιέχει κατά βάρος έως 1 % λιπαρά και τουλάχιστον 24 % ολικό ξηρό υπόλειμμα  | 31976I0118:anx |
| lait partiellement écrémé concentré sucré: <b>le lait partiellement déshydraté</b> additionné de saccharose (sucre mi-blanc, sucre blanc ou sucre blanc raffiné) et contenant en poids plus de 1 % et moins de 8 % de matière grasse et plus de 24 % d'extrait sec tot | sweetened condensed partly skimmed milk <b>partly dehydrated milk</b> with an admixture of sucrose (semi-white sugar, sugar or white sugar or extra white sugar) and containing by weight not less than 1 % and not more than 8 % fat and not less than 24 % total mil        | latte concentrato parzialmente scremato zuccherato: <b>il latte parzialmente disidratato con aggiunta di saccarosio</b> (zucchero semibianco, zucchero bianco o zucchero bianco raffinato) e contenente, in peso, più dell' 1 % e meno dell' 8 % di materia grass | γάλα μερικώς αποκορυφωμένο συμπυκνωμένο ζαχαρούχο: το μερικώς αφυδατωμένο γάλα, στο οποίο έχει προστεθεί ζαχαρόζη ( ζάχαρη ημίλευκη, ζάχαρη λευκή ή υπέρλευκη ζάχαρη ή ραφινέ ) και που περιέχει κατά βάρος περισσότερο του 1 % και λιγότερο του 8 % λιπαρά κ | 31976I0118:anx |

|                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                               |                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| lait en poudre, lait entier en poudre, poudre de lait ou poudre de lait entier: <b>le lait déshydraté contenant, en poids, au moins 26 % de matière grasse</b>                               | dried whole milk or whole milk powder<br><b>dehydrated milk containing, by weight, not less than 26 % fat.</b>                                             | latte in polvere , latte intero in polvere , polvere di latte o polvere di latte intero: <b>il latte disidratato contenente , in peso , almeno il 26 % di materia grassa</b>                     | γάλα εις κόνιν , πλήρες γάλα εις κόνιν , κόνις γάλακτος ή κόνις πλήρους γάλακτος: <b>το αφυδατωμένο γάλα που περιέχει κατά βάρος τουλάχιστον 26 % λιπαρά .</b>                                                | 31976I0118:anx |
| lait écrémé en poudre ou poudre de lait écrémé: <b>le lait déshydraté contenant, en poids, au maximum 1,5 % de matière grasse.</b>                                                           | dried skimmed milk or skimmed-milk powder:<br><b>dehydrated milk containing, by weight, not more than 1,5 % fat.</b>                                       | latte scremato in polvere o polvere di latte scremato: <b>il latte disidratato contenente , in peso , al massimo l ' 1,5 % di materia grassa</b>                                                 | γάλα αποκορυφωμένο εις κόνιν ή κόνις αποκορυφωμένου γάλακτος: <b>το αφυδατωμένο γάλα που περιέχει κατά βάρος , κατ' ανώτατο όριο , 1,5 % λιπαρά .</b>                                                         | 31976I0118:anx |
| lait partiellement écrémé en poudre ou poudre de lait partiellement écrémé: <b>le lait déshydraté dont la teneur en matière grasse est supérieure à 1,5 % et inférieure à 26 % en poids.</b> | dried partly skimmed milk or partly skimmed-milk powder<br><b>dehydrated milk with a fat content not less than 1,5 % and not more than 26 % by weight.</b> | latte parzialmente scremato in polvere o polvere di latte parzialmente scremato: <b>il latte disidratato il cui tenore in materia grassa à superiore all ' 1,5 % e inferiore al 26 % in peso</b> | γάλα μερικώς αποκορυφωμένο εις κόνιν ή κόνις γάλακτος μερικώς αποκορυφωμένου: <b>το αφυδατωμένο γάλα του οποίου η περιεκτικότητα σε λιπαρά είναι μεγαλύτερη του 1,5 % και μικρότερη του 26 % κατά βάρος .</b> | 31976I0118:anx |
| lait en poudre riche en matière grasse ou poudre de lait riche en matière grasse: <b>le lait déshydraté contenant, en poids, au moins 42 % de matière grasse.</b>                            | dried high-fat milk or high-fat milk powder<br><b>dehydrated milk containing, by weight, not less than 42 % fat.</b>                                       | latte in polvere ricco di materia grassa o polvere di latte ricco di materia grassa: <b>il latte disidratato contenente , in peso , almeno il 42 % di materia grassa</b>                         | γάλα εις κόνιν , πλούσιο σε λιπαρά ή κόνις γάλακτος πλούσιου σε λιπαρά: <b>το αφυδατωμένο γάλα που περιέχει κατά βάρος τουλάχιστον 42 % λιπαρά .</b>                                                          | 31976I0118:anx |